



CONSTRUYENDO LA CULTURA

Todos participamos en crear y cambiar la forma en la que la **cultura** está construida o es entendida todos los días.

¿Cuáles son tus películas o comidas favoritas? **Escríbelas aquí:**

¿Las has recomendado a tus amigos? ¿Entonces estás transmitiendo **cultura**!

Se considera que algunas personas tienen más autoridad que otras al influenciar la **cultura**. Artistas (incluyendo actores y músicos), políticos y maestros por lo regular tienen el poder de decidir qué tipo de actividades o costumbres son transmitidas a otros.

ANALIZA: ¿Quién te influye a tomar decisiones sobre música, ropa o películas? ¿Por qué respetas la opinión de esa persona?

Muchos artistas cuestionan la **cultura** y la manera en la que ésta es formada por la gente común y la gente en puestos de poder. Los artistas de esta sección ven cómo representamos la **historia** y la transmitimos a otros. Sus **videos** cuestionan estas **historias**. **Juan Manuel Echavarría** (Colombia), **Iván Candeco** (Venezuela) y **Amalia Pica** (Uruguay) toman objetos relacionados con héroes nacionales y **documentan** cómo son destruidos o transformados en otra cosa.



En el **video** *Sobre la educación*, **Amalia Pica** se **documenta** a sí misma pintando la estatua de un héroe latinoamericano en Uruguay. Pica pinta de blanco sólo el caballo. Lo hace para traer a la realidad la fantasía del *héroe en el caballo blanco*. Este personaje, que usualmente llega a tiempo para salvar el día, es parte de nuestra educación **cultural** a través de las historias que escuchamos en nuestra niñez. Estos héroes también forman parte de la manera en la que percibimos la **historia**.

ACTIVIDAD:

En esta imagen, tomada del video de Pica, *Sobre la educación*, la estatua ha sido borrada. A pesar de que los "héroes en caballos blancos" aún existen en los cuentos, los héroes de la vida real son diferentes de lo que imaginamos. Dibuja tu idea de un héroe. En la línea de abajo escribe lo que has aprendido o lo que sabes que es un héroe. ¿Qué diferencias hay entre tu héroe y el héroe del **video**?

AMALIA PICA (Uruguay, 1978) *On Education / Sobre la educación*, 2008 película de Super 8 transferida a DVD, 4:03 min Cortesía de la artista y Marc Foxx Gallery, Los Angeles

POLÍTICA



TANIA BRUGUERA (Cuba, 1968) *Tatlin's Whisper # 6 (Havana Version) / El Suspiro de Tatlin # 6 (versión de la Habana)*, 2009, Video, 40:30 min, Cortesía de la artista

Páginas web de redes sociales como Facebook y Twitter han cambiado la forma en la que las ideas **políticas** son transmitidas. Ahora somos capaces de llegar a un mayor número de gente al subir un **video** a YouTube que al pasar folletos en la calle o llamar por teléfono. El **video** también está conectado a nuestras vidas diarias más que otras formas de arte como la pintura y la instalación. Tal vez esta es la razón por la que las artistas de esta sección han decidido usar esta forma de arte para transmitir sus mensajes **políticos**.

ANALIZA: ¿Cuál es la diferencia entre un **video** de arte **político** y los **videos** creados por la gente en YouTube con mensajes **políticos**?



PRISCILLA MONGE (Costa Rica, 1968) *La lección de maquillaje. Lección # 1 / Make up Lesson. Lesson # 1*, 1998 Video, 3 min, Cortesía de la artista

aborda el **tema** de la **censura**. El video de Monge, *La lección de maquillaje*, es un **performance** más privado que muestra sólo dos personas y aborda **temas de género**.



¿Cómo utilizan el performance diferentes artistas? Para comparar y contrastar performances políticos en esta exposición, **escanea el código** o visita <http://bit.ly/1YzYU5>

PROBLEMAS DE GÉNERO

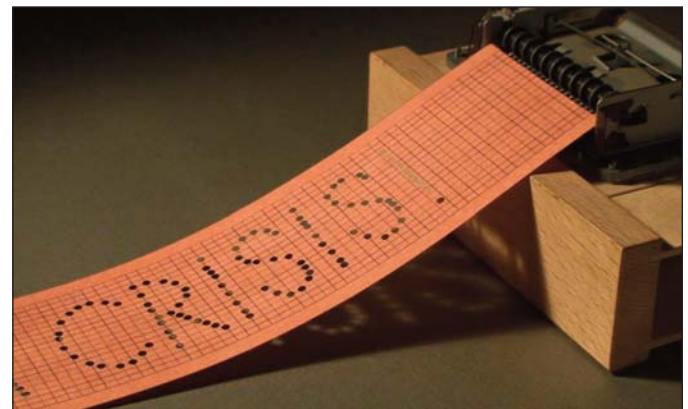
Como en otras diferentes actividades, los hombres han controlado **históricamente** el campo del arte. Piensa en los grandes artistas de los que has aprendido hasta hoy. ¿Cuántos de ellos son mujeres? Puesto que no se ha tenido el mismo interés por mujeres artistas en el pasado, **temas** y asuntos que son importantes para la mujer no han recibido la misma atención como los **temas** que son importantes para los hombres. **Priscilla Monge** (Costa Rica), **Teresa Serrano** (México), **Amalia Caputo** (Venezuela) y **Eugenia Calvo** (Argentina) abordan **temas** domésticos, de violencia y belleza en sus **videos**, **temas** que se enfocan en los problemas que las mujeres afrontan a diario.



Para aprender más sobre las artistas en la exposición que abordan temas de género, **escanea el código** o visita <http://bit.ly/ja55Bx>

No todos los artistas expresan sus mensajes **políticos** de forma directa. **David Pérez Karmadavis** (República Dominicana) y **Jorge Macchi** (Argentina) hablan sobre sistemas **políticos** a través de la música.

En *Nepotismo sonoro*, **David Pérez Karmadavis** contrata a un músico profesional y le pide que practique **nepotismo** al contratar a un miembro de su familia. La canción que tocan juntos suena horrible porque su pariente no sabe tocar música. El **nepotismo** es practicado usualmente por oficiales de gobierno y los resultados son tan desastrosos como en este video, pero no tan obvios.



JORGE MACCHI (Argentina, 1963) *12 Short Songs / 12 canciones cortas*, 2009 Video, 9 min, Cortesía del artista and Ruth Benzacar Galería de Arte, Buenos Aires

En *12 canciones cortas*, realizado en el 2009, **Jorge Macchi** toma encabezados de periódicos sobre las crisis económicas de 2007-2009 y los transforma en hojas de música para cajitas musicales. Mientras escuchamos una dulce y graciosa melodía en el **video**, también vemos salir palabras serias de la cajita, las cuales hablan de bancos en quiebra y desempleo.



LUGAR

Debido a que el **video arte documenta** un sitio, persona o actividad, el **lugar** mostrado en el video es importante porque crea una referencia para la idea del artista.

En esta sección, **Donna Conlon** muestra la manera en que los humanos han cambiado el medio ambiente en **videos** como *Carretera rural* (2002). Otras artistas como **Laura Belem** (Brasil) y **Brígida Baltar** (Brasil) son más poéticas, al interactuar con un **lugar** para hacernos percibirlo de otra manera.



REGINA GALINDO (Guatemala, 1974) *Alarma / Alarm*, 2011 Video, 1:45 hours, Cortesía de la artista

En el video *Alarma* **Regina José Galindo** (Guatemala) viaja alrededor de la ciudad en una ambulancia con la sirena encendida. La mayoría de los autos no se detienen. ¿Qué hace a los humanos insensibles a situaciones de emergencia? Galindo realizó este **video** para hablar de cómo la gente en situaciones de constante estrés se vuelve inmune a los sonidos de alarmas. **Thiago Rocha Pitta** nos invita a cuestionar la forma en la que

percibimos el paisaje con su **video** *Herencia*. Al "plantar" árboles en el mar en lugar de en la tierra, crea esta escena desconcertante y cautivadora. El artista deja que los árboles floten a la deriva dentro del mar ondulante, invirtiendo los elementos y recordándonos que la naturaleza está hecha de fuerzas y misterios que a veces son incomprensibles.

Ahora que has visto la exposición, ¿encuentras más diferencias o similitudes entre los **videos** que viste en sala con los que ves en televisión o en YouTube? La mayoría de los **videos** que viste aquí fueron probablemente más cortos que los programas o películas que ves en casa. Probablemente también fueron más artísticos que lo que estás acostumbrado a ver.

ACTIVIDAD: La próxima vez que estés en casa viendo televisión o **videos** en internet, fíjate si puedes identificar programas que toquen temas de **cultura**, **política** o **lugar** (puedes revisar la lista de PALABRAS NUEVAS si olvidaste qué significan). ¿Alguno de ellos te recuerda a los **videos** que viste en *Circunstancias no resueltas*? En los espacios de abajo, escribe los nombres de los programas que ves y llena las preguntas para ver si se parecen a los **videos** que viste en la exposición.

Nombre del programa ¿Te recuerda algún **video**?

THIAGO ROCHA PITTA (Brasil, 1980) *Heritage / Herencia*, 2007 Video, 11 min, Cortesía del artista y Galeria Millan, Sao Paulo

¡NUEVAS PALABRAS!

Circunstancia: Una situación que puede cambiar el curso de las cosas y a veces está fuera de nuestro control.

Colonialismo: El control de un lugar por personas provenientes de otro país—usualmente de un país lejano. Las **colonias** son creadas comúnmente en áreas en vías de desarrollo donde un grupo con mayor poder toma control de la tierra y los recursos. Todos los países de Latinoamérica fueron **colonias** alguna vez.



DONNA CONLON (USA/Panamá, 1966) *Coexistence / Coexistencia*, 2003
Video, 5:26 min, Cortesía de la artista

El tema del video *Coexistencia* de Donna Conlon es el de una colonia de hormigas podadoras portando hojas pintadas como banderas de diferentes países.

Censura: No permitir que algo sea visto o dicho por ser considerado ofensivo o provocador.

Cultura: Un conjunto de creencias, costumbres y actividades artísticas compartido por un grupo de personas. **Cultura** es uno de los **temas** de las secciones que componen esta exposición.

Documentar: Crear un registro de un evento por medio de grabaciones, fotografías o al escribir sobre el evento. Muchos de los **videos** en esta exposición son **documentos** de un **performance** del artista.

Género: Un conjunto de cualidades que son usadas para definir quién es hombre y quién es mujer. El **género** puede ser definido biológicamente o por medio de roles sociales aceptados. Muchos artistas de **performance** y **video** analizan el **género** al recrear hábitos o actividades asociados con hombres y mujeres.

Historia: Aprender por medio de la investigación, documentación o narración. “**Historia**” también puede significar “pasado”. El video actúa como **documento** del pasado y puede servir para investigar cómo recordamos nuestra **historia**.

No resuelto/a: Algo que está inconcluso o está abierto a discusión.

Nepotismo: Mostrar favoritismo hacia un miembro de la familia o amigo, especialmente cuando se contrata a alguien para un empleo.

Performance: Una pieza de arte creada con el uso del cuerpo de la artista, sus acciones o palabras, o una situación creada por el/la artista en la que invita a otras personas a interactuar con sus cuerpos, acciones o palabras. Un **performance** puede suceder en cualquier momento y en cualquier lugar. Los **videos** pueden ser **documentos** de **performances** que ya han pasado.

Políticas: Actividades relacionadas con el gobierno o las opiniones que tienen acerca de cómo está organizado un país y cómo se distribuye el poder en este. En esta exposición, cuando hablamos de **políticas** nos referimos a una opinión crítica sobre la sociedad y la **cultura**.

Still/Fotograma: Foto o imagen fija tomada de una escena de un **video**.

Tema: El asunto o material. Los tres temas principales de esta exposición son **historia**, **cultura** y **lugar**.

Lugar: Un sitio específico. **Lugar** es uno de los temas de las secciones que componen esta exposición.

Video arte: una forma de arte no-tradicional que comenzó en 1965 cuando las cámaras se volvieron portables y más baratas, haciéndolas más accesibles para la gente. El **video arte** por lo regular se basa en una idea o concepto. Los **videos** son generalmente más cortos que las películas y pueden ser mostrados en espacios de exposición como este, o en espacios públicos.



Torre de Babel documenta un grupo de hombres de la República Dominicana construyendo “esculturas humanas” en la playa. ¿Has visto a gente en la televisión realizar maniobras como esta? ¿Cuál es la diferencia entre esto y un episodio de televisión como un “reality show”?

Al elegir los **videos** para esta exposición, las curadoras se enfocaron en tres **temas**: construcción de **cultura**, **política**, y **lugar**. Piensa en las diferentes formas en las que cada artista abordó estos **temas**. Algunos **videos** que verás son como historias con un personaje principal y tal vez una narrativa. Algunos son como pinturas en movimiento, utilizando formas y colores—junto con sonido—para crear una experiencia visual única. Algunos de estos **videos** son respuestas a un problema social, mientras que otros actúan como **documentos** de un evento o situación. Otros **videos** son más imaginativos o divertidos, mostrando la manera en la que los artistas perciben el mundo.

DAVID PÉREZ KARMADAVIS (República Dominicana, 1976)
Torre de Babel / Tower of Babel, 2009
Video, 6:04 min, Cortesía de la artista

IMAGEN DE PORTADA: THIAGO ROCHA PITTA (Brasil, 1980) *Heritage / Herencia*, 2007
Video, 11 min, Cortesía de la artista

ESTE FOLLETO EDUCATIVO ES PATROCINADO POR VERIZON



Circunstancias no resueltas: Video arte de Latinoamérica, bajo la curaduría de Cecilia Fajardo-Hill e Idurre Alonso de MOLAA, explora problems recurrentes, pasados y presentes, en Latinoamérica que continúan formando una realidad contradictoria. Presentadas en tres ejes temáticos—Cultura, política y lugar—las obras de la exposición abordan diversos problemas sociopolíticos globales y locales.

Esta exposición es patrocinada por.

EPSON

Patrocinio adicional es otorgado por Robert Gumbiner Foundation, Verizon, Arts Council for Long Beach, la Ciudad de Long Beach y los Fondos Anuales para Exposiciones de MOLAA. Agradecimientos especiales al Orange County Museum of Art.



¿QUÉ ES ESTO?



Estas cajas se llaman códigos QR. Funcionan como códigos de barras en tu teléfono para proporcionarte más información o ligarte a un sitio web. Mándala un texto al 64631 con la palabra SCAN para bajar gratuitamente la aplicación lectora de códigos de barras. Pueden aplicarse cargos por tiempo de comunicación y/o mensajes de texto.

molaa
MUSEUM OF LATIN AMERICAN ART

628 Alamitos Ave, Long Beach, CA 90802
tel: 562.437.1689 ■ www.molaa.org

Circunstancias no resueltas: Video arte de Latinoamérica

GUÍA DE ACTIVIDADES

Circunstancias no resueltas es una exposición de **video arte** de Latinoamérica. Al entrar a sala, probablemente te sorprenderá encontrar televisores, monitores y proyecciones en el espacio donde usualmente encuentras dibujos, pinturas o esculturas. ¿Son estos **videos** similares a las películas o **videos** que ves en los cines, televisión o YouTube? Sí y no. En el **video arte**, el artista trabaja con el medio del **video**, pero él o ella decide alejarse de historias lineales o narrativas a las que estamos acostumbrados. Algunos videos utilizan personajes humanos o animales y otros sólo muestran objetos o **lugares**.